

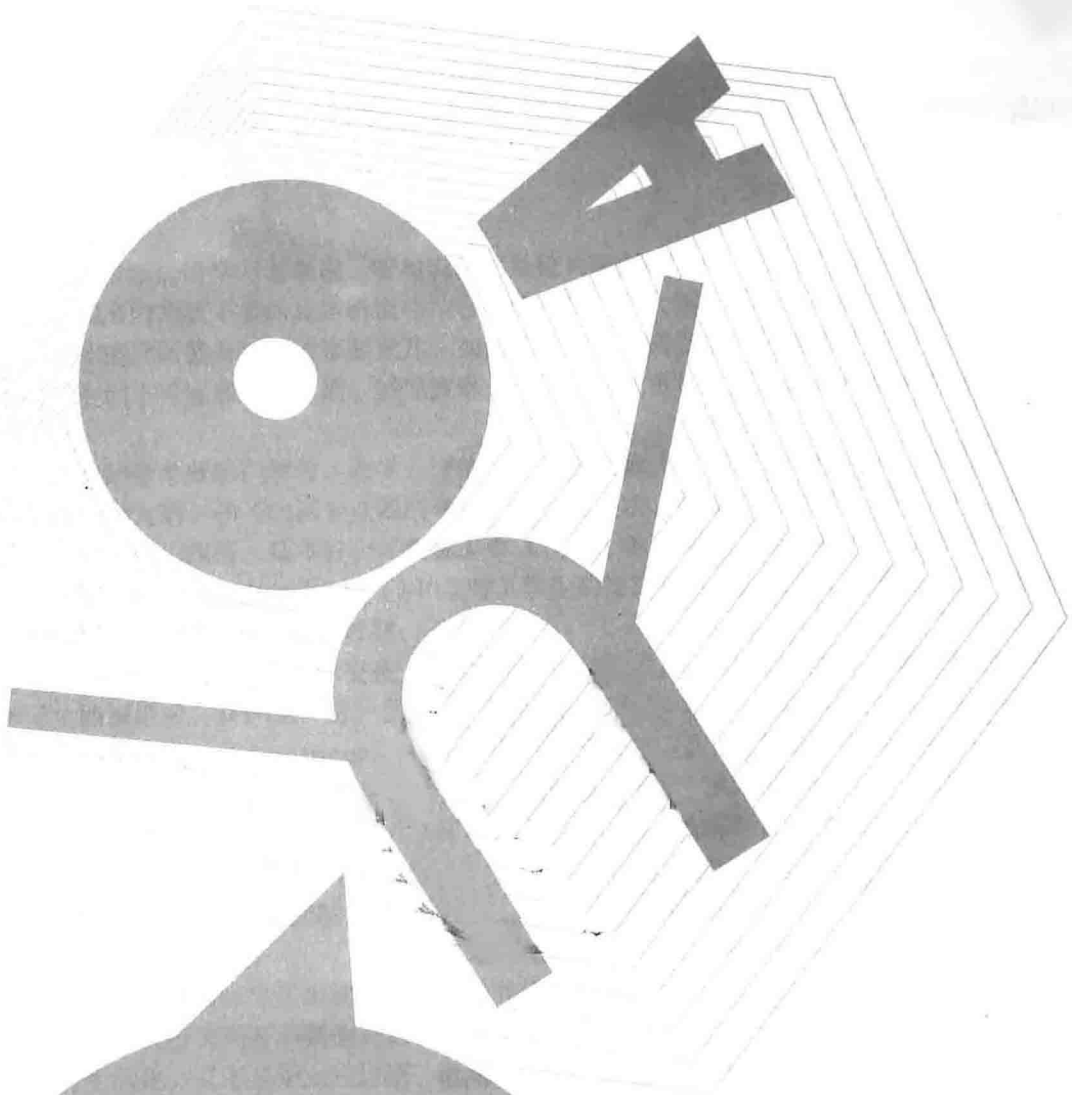


法语听力 与会话

主审 李志清
主编 高举敏

3

高等教育出版社



法语听力 与会话

主审 李志清
主编 高举敏

3

FAYU TINGLI YU HUIHUA

高等教育出版社·北京

图书在版编目 (C I P) 数据

法语听力与会话. 3 / 高举敏主编. -- 北京 : 高等教育出版社, 2014. 12
ISBN 978-7-04-041157-7

I. ①法… II. ①高… III. ①法语-听说教学-高等学校-教材②法语-口语-高等学校-教材 IV. ①H329.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第261269号

策划编辑 陈 薇
责任编辑 吴梦茵

责任编辑 吴梦茵
责任印制 朱学忠

封面设计 姜 磊

版式设计 魏 亮

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 高教社(天津)印务有限公司
开 本 850 mm×1168 mm 1/16
印 张 11.5
字 数 346 千字
购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landracom.com>
<http://www.landracom.com.cn>
版 次 2014 年 12 月第 1 版
印 次 2014 年 12 月第 1 次印刷
定 价 36.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究
物 料 号 41157-00

前言

对于目前国内大多数法语学习者来说,听与说仍然是较为薄弱的环节,他们渴求能够提高听说能力的指导材料。然而目前国内为数不多的几本听说相结合的法语教材绝大部分都是法语原版引进的,针对国内学生法语学习的具体情况而量身打造的寥寥无几。如何编出适合中国学生实际应用语言水平的教材,让身处交际场合中的学生们不再感到手足无措、诚惶诚恐,让语言交流更加自然流畅,对于中国的教材编者来说是个巨大的挑战。

在《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》(以下简称《欧框》)的指导下,根据《高等学校法语专业基础阶段教学大纲》和《法语专业四级考试大纲》的要求,编者专门针对提高学生法语听说能力编写了这套教材。教材分为四册,基本符合《欧框》中 A1、A2 的水平。本套教材可作为法语专业一、二年级学生的听说教材,也可以作为大学法语(240学时)学生的提高教材(如研究生阶段)以及广大初级水平的法语爱好者和社会学习者的自学听说教材。

教材各册均分四个单元,包括人际交往、日常生活、教育娱乐(文化教育)、文化社会(职业社会),每个单元由四课组成,共16课。每一课分两个平行的部分,分享一个共同的主题。每课采取情景对话的模式,以语言行为(Acte linguistique)为主线,展现了简单法语交际的方方面面。在每课的情景对话之前都设有 Découvrez 部分练习,给学生一个简单的引导,让大家能够带着问题去听,有的放矢地做出回答;对于每课出现的重要语言点和句型,在 Notes 部分都有相应的解释;语法部分提纲挈领、点到为止,详细的语法解释可以参见相关的语法教材;每课设有相应的听力与口语练习,每课的最后是 Savoir faire 部分的综合听说练习,使学生能够重温本课的重点、要点,对本课有一个整体的把握,达到举一反三的效果。

本教材注重将语言点与实际生活相结合,旨在培养学生实际应用语言的能力;每课中的两个平行部分围绕同一主题、同一语言行为展开不同的对话,体现更为丰富、全面的社会生活;语言定位在日常规范口语的范畴,既具有生活化,又不至于太过口语、俚语。练习的设置上力求内容丰富、有的放矢,摆脱枯燥无味的程式化;每一课中每一部分的位置也相对固定,这种一目了然的版式,更加有利于学生的查阅与自主学习。

由于每课设有平行的两部分,对于每周2学时的教学安排,可以考虑选择其中一部分进行教授,另一部分作为学生的自主学习材料,每周完成1课的教学任务;如果每周4学时,则可以考虑完成两部分的教学,并指导学生完成 Savoir faire 部分的综合听说练习。

在此要感谢 Déborah et Arnaud CLEMENT 先生及夫人对于本教材认真细致的审校。于梦玲、王暖、王一平、王金英、王颖琴、孙传月、刘媛媛(以姓氏笔画为序)老师也为本书的编写付出了辛勤的劳动,在此一并感谢。

由于编者经验不足、水平有限,书中不免出现错漏,恳请各位法语教师及热心的使用者不吝赐教。

编者
2014年8月

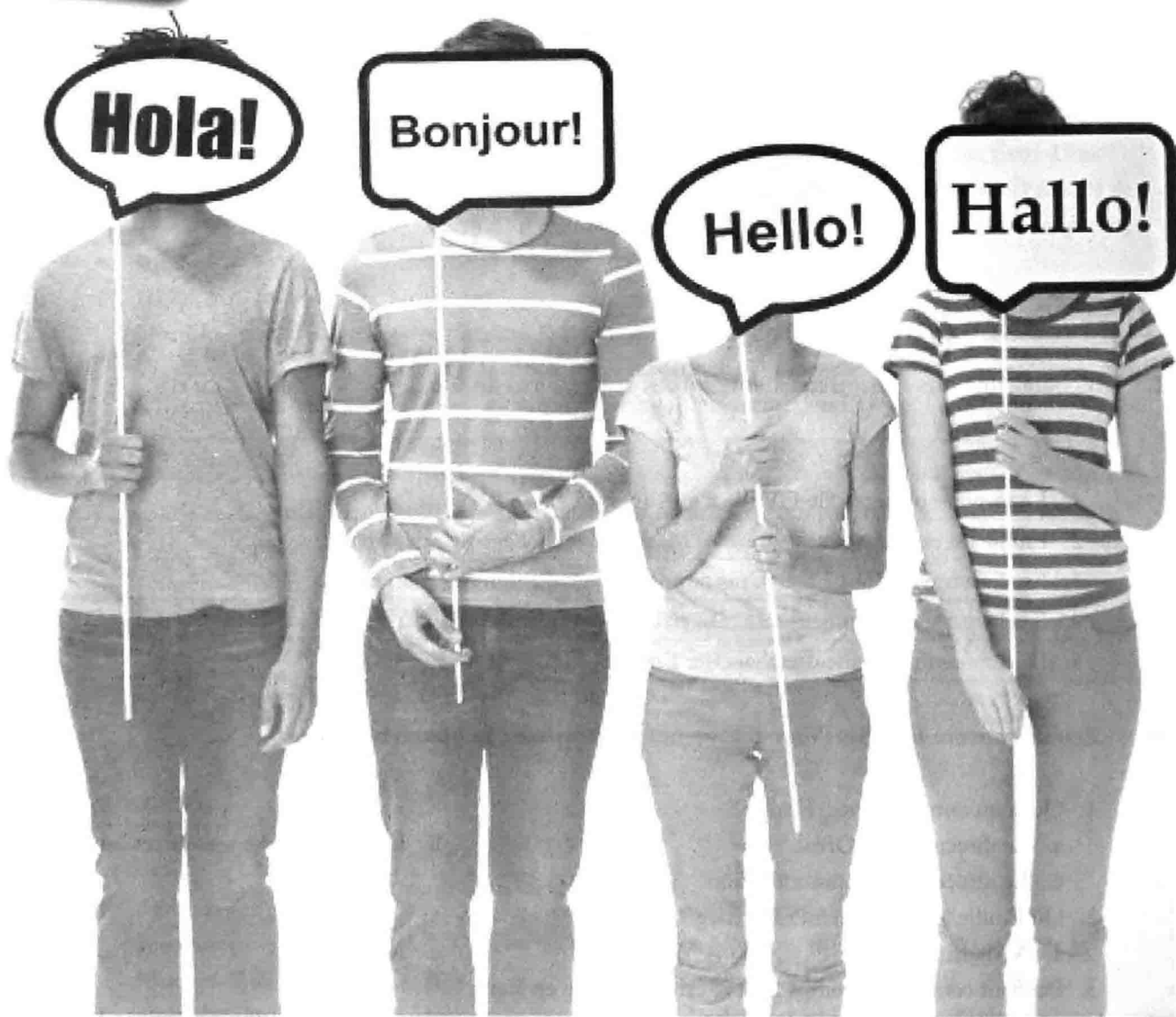
Tableau des contenus

	Thèmes	Actes linguistiques	Page
Unité 1 人际交往	<i>Leçon 1 Présentation</i>	se présenter et évoquer le passé pour relater en détail des expériences	1-11
1	<i>Leçon 2 Rendez-vous</i>	fixer, refuser et annuler des rendez-vous	12-22
	<i>Leçon 3 Invitation</i>	inviter, accepter et refuser	23-33
	<i>Leçon 4 Attitude</i>	exprimer des opinions	34-43
	<i>Leçon 5 Achats</i>	donner des propositions et des conseils	44-54
Unité 2 日常生活	<i>Leçon 6 Habitation</i>	demander et donner des renseignements donner des conseils	55-65
44	<i>Leçon 7 Nourriture</i>	exprimer les opinions et commenter qch.	66-76
	<i>Leçon 8 Santé</i>	recommander ou conseiller qn. consulter qch.	77-86
	<i>Leçon 9 Voyage</i>	parler des projets et des expériences	87-96
Unité 3 文化教育	<i>Leçon 10 Loisirs</i>	exprimer un désir et parler de ses goûts	97-107
87	<i>Leçon 11 Activités culturelles</i>	parler des projets et exprimer un but	108-118
	<i>Leçon 12 Études</i>	informer et s'informer	119-128
	<i>Leçon 13 Travail</i>	demander l'avis et approuver une décision	129-139
Unité 4 职业社会	<i>Leçon 14 La vie en famille</i>	exprimer l'obligation et l'interdiction comprendre ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire	140-149
129	<i>Leçon 15 Services</i>	saisir l'intention des autres renseigner et se renseigner faire des recommandations exprimer des sentiments divers	150-160
	<i>Leçon 16 Événements</i>	demander des avis parler d'un événement passé	161-170
单词表			171-177
171			

Unité

1

人际交往



Leçon 1 Présentation

Acte linguistique : se présenter et évoquer le passé pour relater en détail des expériences

Grammaire : pronom relatif composé

Partie I

Compréhension orale



Découvrez

I. Écoutez une fois l'enregistrement et dites si c'est vrai ou faux.

	Vrai	Faux
1. Le responsable a reçu le CV il y a quelques jours.		
2. Emilie est restée avec ses parents à Madrid jusqu'à l'âge de seize ans.		
3. Emilie a travaillé aux États-Unis pour une organisation internationale.		
4. Emilie parle couramment français, espagnol et chinois.		
5. Le responsable décide d'embaucher Emilie.		

II. Écoutez encore une fois l'enregistrement et choisissez la bonne réponse.

- Qui a un entretien avec Emilie ?
 - Le directeur de l'Oréal.
 - Le directeur des ressources humaines.
 - Le directeur de communication.
- Où Emilie a-t-elle obtenu sa licence ?
 - A Madrid.
 - A Milan.
 - A Paris.
- Pendant combien de temps Emilie est-elle restée en Italie ?
 - Un an.
 - Deux ans.
 - Trois ans.
- Pourquoi a-t-elle travaillé aux États-Unis ?
 - Parce que ses parents ont déménagé aux États-Unis.
 - Parce qu'elle voulait apprendre l'anglais.
 - Parce que son ami lui a proposé d'y aller.
- A quel poste Emilie s'intéresse-t-elle ?
 - Au chargé de communication.
 - Au responsable des ressources humaines.
 - Au responsable commercial.

Dialogue

Dans le bureau du responsable des ressources humaines de l'Oréal

M. DUOIS : Mademoiselle, nous avons reçu votre CV il y a quelques jours et c'est pour cette raison qu'on vous a demandé de passer me voir. Tout d'abord, parlez-moi de vous, s'il vous plaît.

Emilie : Je m'appelle Emilie DOUCET. Née à Madrid, j'y suis restée jusqu'à l'âge de treize ans avec mes parents. Après, nous sommes partis et sommes arrivés en France. Donc, je parle couramment français et espagnol. Après le bac, j'ai réussi le concours d'entrée de Sciences-Po Paris¹. J'y ai fait mes études en communication et j'y ai beaucoup appris.

M. DUOIS : Sur votre CV, j'ai lu que vous aviez passé un an en Italie et deux ans aux États-Unis ?

Emilie : Oui, je suis partie en Italie pendant ma 2^e année de master, parce que les étudiants de notre école peuvent étudier à l'étranger. L'université italienne où je me suis inscrite avait une coopération avec notre école.

M. DUOIS : Et aux États-Unis ?

Emilie : Ça c'est une autre histoire. Pendant mon séjour en Italie j'ai eu la chance de participer à la semaine de la mode à Milan durant laquelle j'ai rencontré un ami américain. Il m'a proposé d'aller travailler avec lui pour son magazine numérique. J'ai accepté et j'y suis restée plus longtemps que prévu.

M. DUOIS : Vous avez un parcours intéressant. Mais pour le poste de chargé de communication², vous aurez peut-être des déplacements à faire à l'étranger. Je pense que vous n'y verrez pas d'inconvénient³ ?

Emilie : Non, pas du tout, au contraire !

M. DUOIS : Bien, dès que j'ai des nouvelles, je vous appelle. Bonne journée et au revoir.

Emilie : Bonne journée et au revoir.

Vocabulaire

déménager *v.i.* 搬家

ressources *n.f.* 资源; 收入

Madrid 马德里 (西班牙首都)

couramment *adv.* 流利地

concours *n.m.* 会考, 考试; 比赛

coopération *n.f.* 合作, 协作

Milan 米兰 (意大利)

numérique *adj.* 数字的

prévoir *v.t.* 预见; 准备 (变位同 voir)

parcours *n.m.* 行程, 路程; 航线

déplacement *n.m.* 出差; 交通

inconvenient *n.m.* 不便; 缺陷

dès *prép.* 从……起

~ que *loc.conj.* 一……就……

Notes

1. Sciences-Po Paris 巴黎政治学院, 全称 Institut d'études politiques de Paris
2. le poste de chargé de communication 公关职位
3. ...vous n'y verrez pas d'inconvénient? 您不会觉得有什么不便吧?

Grammaire

Pronom relatif composé «lequel»

(复合关系代词 lequel)

Formes composées	Singulier	Masculin	Féminin
	Pluriel	lequel	laquelle
		lesquels	lesquelles

Formes composées contractées	Singulier	Masculin	Féminin
	Pluriel	duquel	de laquelle
		auquel	à laquelle
		desquels	desquelles
		auxquels	auxquelles

复合关系代词一般可以代替一个表示物的名词, 由一个介词引导, 其性、数需和先行词保持一致。

Pendant mon séjour en Italie j'ai eu la chance de participer à la semaine de la mode à Milan **durant laquelle** j'ai rencontré un ami américain. 我在意大利逗留时, 有幸参加了米兰时装周, 期间遇到了一位美国朋友。

Exercices

- I. Écoutez et écrivez les métiers que vous entendez.



1. _ _ _ _ _



2. _ _ _ _ _



3. _ _ _ _ _



4. _ _ _ _ _

II. Écoutez l'enregistrement et cochez votre meilleur choix.

1. Comment s'appelle mon frère ?	Jérôme.	Gérard.	
2. Comment s'appelle mon beau-frère ?	Hubert.	Robert.	
3. Comment s'appelle ma mère ?	Hélène.	Irène.	
4. Qui a deux enfants ?	Anaïs.	Elena.	

III. Écoutez le dialogue suivant et complétez les trous.

- Salut Elina !
- Heu, salut...
- Tu ne me reconnais pas ? C'est moi, Fabien, Fabien LEBLANC... _____ ?
- Fabien. Ah oui, _____. Quelle bonne surprise ! Ça me fait plaisir de te voir !
- Moi aussi. Ça fait longtemps _____ ! Dis-donc, comme tu as changé ! Avant tu avais les cheveux courts. Et maintenant avec les cheveux longs et du rouge à lèvres, tu es plus belle !
- Merci. Alors, _____ ?
- Après mon mémoire de master, j'ai travaillé comme _____ dans une association pendant un an. Actuellement je travaille en Espagne comme _____. Et toi, qu'est-ce que tu deviens depuis ce temps ? Tu habites toujours à Paris ?
- Non, je suis allée vivre à Rome, je me suis mariée avec un Italien il y a deux ans. On s'est rencontrés par hasard lors d'un voyage à Rome et _____.
- Comme tu es heureuse ! Ecoute, il faut absolument _____ et qu'on organise une petite soirée ensemble, comme ça, on pourra se raconter nos souvenirs d'étudiants.
- Oui, tu as tout à fait raison.

Expression orale

- I. Imaginez que vous êtes un candidat à un poste de traducteur dans une entreprise, répondez aux questions posées par le responsable des ressources humaines. La réponse doit comprendre les mots entre parenthèses, l'ordre n'est pas important.
1. Qu'est-ce que vous avez fait comme études ? (master, spécialité, intéresser)
 2. Avez-vous une expérience professionnelle ? (stage, volontaire, s'occuper de)
 3. Pourquoi êtes-vous intéressé au poste que nous proposons ? (préférer, déplacement, avantage)
- II. Le responsable des ressources humaines vous propose un entretien au cours duquel il vous demande de présenter une de vos activités la plus impressionnante. Présentez cette activité avec au moins 8 adjectifs entre parenthèses, l'ordre n'est pas important.

(difficile, découragé, compliqué, mécontent, extraordinaire, impressionnant, inoubliable, fier, prudent, heureux, fatigué, ému)

Partie II

Compréhension orale



Découvrez

I. Écoutez une fois l'enregistrement et essayez de compléter le tableau suivant.

Qui ...	Jérôme	Irène	Audrey TAUTOU
a joué dans le film <i>Le Fabuleux Destin d'Amélie POULAIN</i> ?			
travaille dans une agence de voyages ?			
a passé son enfance en Auvergne ?			
étudie la littérature à l'université ?			
a lu le dernier Goncourt ?			

II. Écoutez encore une fois l'enregistrement et choisissez la bonne réponse.

- Parmi les écrivains romantiques, qui Jérôme préfère-t-il ?
a. Victor HUGO. b. Alexandre DUMAS. c. Georges SAND.
- Qui peut recevoir l'aide de l'association à laquelle Irène s'est inscrite ?
a. Les personnes âgées qui sont seules.
b. Les enfants gravement malades.
c. Les femmes qui sont malades.
- Où Irène est-elle née ?
a. A Paris. b. En Auvergne. c. A Bruxelles.
- Quel âge a Irène ?
a. 21 ans. b. 25 ans. c. 30 ans.
- A quelle université Audrey TAUTOU a-t-elle fait une première année de Lettres modernes ?
a. A l'Institut catholique de Paris.
b. Au Cours Florent.
c. A Sciences-Po Paris.

Dialogue

La présentatrice : Bonjour à tous ! Bienvenue au jeu « Qui veut gagner un voyage en Asie ? » Aujourd'hui, nos candidats s'appellent Jérôme et Irène. Jérôme, vous habitez à Paris, vous avez 21 ans, vous êtes étudiant en lettres. Qu'est-ce qui vous intéresse dans la vie ?

Jérôme : Moi, j'adore la littérature : je lis beaucoup et je me tiens au courant de l'actualité littéraire.¹ Vous avez lu le dernier prix Goncourt² ? Non ? Moi, si ! Vraiment, la littérature, c'est ma vie.

La présentatrice : Vous vous spécialisez dans quel domaine ?

Jérôme : Le romantisme français. Les écrivains romantiques célèbres sont Victor HUGO, Alexandre DUMAS, George SAND parmi lesquels Victor HUGO est mon favori.

La présentatrice : Irène, vous êtes aussi fan de littérature ?

Irène : Non, je lis rarement des romans. Moi, j'aime faire du sport.

La présentatrice : Bon, Irène, présentez-vous un peu, s'il vous plaît.

Irène : D'accord. Je m'appelle Irène. J'ai 25 ans. Je suis née à Bruxelles. Le week-end, je fais de l'escalade et des randonnées. Je travaille maintenant dans une agence de voyages.

La présentatrice : Je sais que vous êtes aussi volontaire dans une association.

Irène : Ah oui ! L'association à laquelle je me suis inscrite propose d'aider les personnes âgées qui sont seules.

La présentatrice : Merci Irène. Place au jeu maintenant. Ecoutez bien. Je suis une femme célèbre. Je suis née le 9 août 1976 en Auvergne³ où j'ai passé mon enfance et mon adolescence. J'ai fait une première année de Lettres modernes à l'Institut catholique de Paris⁴ puis j'ai suivi une formation au Cours Florent⁵. J'ai obtenu une renommée internationale avec Amélie, héroïne du film de Jean-Pierre JEUNET *Le Fabuleux Destin d'Amélie POULAIN*...⁶

Jérôme : Audrey TAUTOU.

La présentatrice : Bravo ! Jérôme !

Vocabulaire

Asie *n.pr.f.* 亚洲

se spécialiser *v.pr.* 专攻, 专门研究

domaine *n.m.* 领域; 专业

romantisme *n.m.* 浪漫主义

romantique *adj.* 浪漫主义的, 浪漫派的; 传奇性的

fan *n.m.* 〈英〉崇拜者, 狂热爱好者

Bruxelles 布鲁塞尔 (比利时首都)

escalade *n.f.* 攀登; 攀岩

randonnée *n.f.* 远足

adolescence *n.f.* 青少年期

formation *n.f.* 培训; 培养

destin *n.m.* 命运; 前途, 遭际

Notes

1. ... je me tiens au courant de l'actualité littéraire. 我一直关注文学新闻。au courant de 了解情况的
2. le dernier prix Goncourt 刚刚获得龚古尔文学奖的小说。龚古尔文学奖设立于1903年，是法语文学最高奖。龚古尔学院的10位院士，每年评选出一本当年出版的最佳小说，颁发龚古尔文学奖。奖金为10欧元。
3. Auvergne 奥弗涅，位于法国中部的一个大区，下有阿列省 (Allier)、康塔尔省 (Cantal)、上卢瓦尔省 (Haute-Loire)、多姆山省 (Puy-de Dôme) 等省。
4. l'Institut catholique de Paris 巴黎天主教学院
5. le Cours Florent 佛罗朗戏剧电影学院，是世界级著名成功演员的摇篮。培养了包括苏菲·玛索、丹尼尔·奥特尤尔、伊莎贝尔·阿佳妮、奥黛丽·塔图、吉尤姆·卡奈、伊万·阿达勒等在内的众多世界级明星演员。
6. J'ai obtenu une renommée internationale avec Amélie, héroïne du film de Jean-Pierre JEUNET *Le Fabuleux Destin d'Amélie POULAIN*... 在让-皮埃尔·热内执导的电影《天使爱美丽》中，我扮演了女主角爱美丽，因此蜚声国际影坛。

Exercices

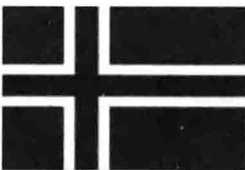
I. Écoutez et écrivez le nom des pays que vous entendez.



1. _ _ _ _ _



2. _ _ _ _ _



3. _ _ _ _ _



4. _ _ _ _ _

II. Écoutez l'enregistrement et cochez votre meilleur choix.

1. Quel âge a Céline ?	85 ans.	95 ans.	
2. Qu'est-ce que philippe a fait quand il était jeune ?	Secrétaire.	Secret d'État	
3. Quand s'est finie l'Occupation allemande en France ?	En 1944.	En 1945.	
4. Qui a créé le Special Operations Executive ?	ROOSEVELT.	CHURCHILL.	

III. Écoutez le dialogue suivant et complétez les trous.

- Sophie ! C'est moi Cécile DUPONT... _____ ?
- Ah oui, Cécile DUPONT. J'y suis ! C'est incroyable ! Je suis contente de _____ ! Dis-moi, qu'est-ce que tu fais comme travail maintenant ?
- Actuellement, je travaille dans une société immobilière.
- C'est un travail qui te plaît ?
- Oui, bien sûr, même si on travaille toujours _____. Quand je suis libre, je peux suivre des cours qui m'intéressent. J'espère qu'un jour je pourrai continuer mes études. Et toi, que deviens-tu depuis ce temps ?
- Eh bien, je me suis mariée l'année dernière, avec Félix. _____ ? Il était à la fac avec nous.
- Ah oui, _____, il nous avait invitées à dîner dans un petit restaurant.
- C'est ça. On s'est retrouvés par hasard à Nice. Maintenant je vis à Paris avec mon mari dans une maison avec piscine et jardin.
- C'est super ! Et tu joues toujours du piano ?
- Ah, _____ ? C'est vrai, avant, je jouais du piano tous les soirs, mais maintenant je n'ai plus le temps.
- C'est dommage ! Bon, il nous faut absolument _____ sur un soir pour dîner ensemble, ce serait l'occasion de rencontrer Félix.
- C'est une excellente idée !

Expression orale

- I. Vous faites une profession, vous la présentez au responsable des ressources humaines d'une société lors d'un entretien.
- II. Racontez l'histoire d'une personnalité française ou chinoise et demandez à vos camarades de deviner de qui il s'agit. Il faut utiliser les mots entre parenthèses, l'ordre n'est pas important.

(intérêt, fanatique, littérature, célèbre, œuvre, roman)

Savoir faire

- I. Écoutez l'enregistrement, et essayez de remplir le CV ci-dessous.

Curriculum Vitae

Prénom **Jean**
 Nom **MARTIN**
 Date de naissance _____
 Lieu de naissance _____

339 rue de l'Eau
 69387 Lyon
 jean.martin@hotmail.fr
 06 45 37 29 01

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

en 2005 _____

 en 2006 _____

 en 2007 _____

 en 2010 _____

FORMATION

en 2001 _____

 en 2006 _____

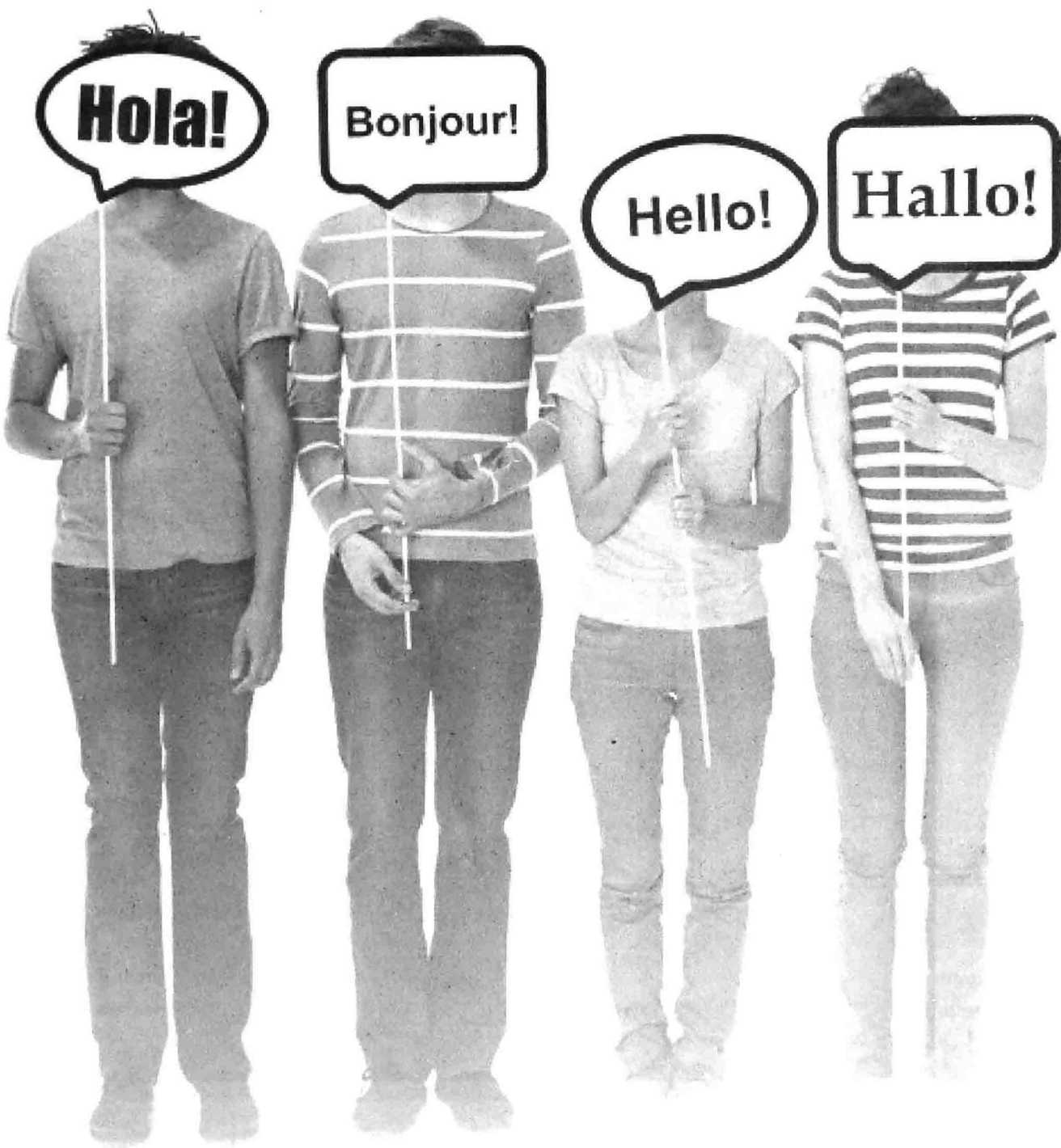
LANGUES

CENTRES D'INTÉRÊT



- II. Faites la présentation de la personne d'après les informations données dans le CV ci-dessus.
- III. Jouez la situation.

Vous êtes journaliste pour un quotidien, vous interviewez le directeur d'une compagnie, puis vous le présentez dans votre journal.



Leçon 2 Rendez-vous

Acte linguistique : fixer, refuser et annuler des rendez-vous